



# INFORMATIVO DE KOKA

## “広報こうか” 2024・10

### Festa Internacional de Koka “Kuni Fes 2024 in Koka”

～ Vamos construir juntos um futuro colorido! ～

～ 国フェス 2024 in Koka!!! ～ みんなでつくろう! カラフルな未来 ～

Haverá venda de comidas típicas, produtos diversos, apresentação de palco e outros!  
Venham se divertir e sentir o encanto multicultural!

**Data: Dia 27 de Outubro (Dom) das 11:00 ~ 16:00 horas**

**>>> Local:** Centro de Atividades maROOM

**>>> Entrada:** Gratuito



Informações: Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Kouryu-Kyoukai)

TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468 ✉ mifa@mx.biwa.ne.jp

### Venha começar seus estudos de japonês online!

オンラインで学ぶはじめてのほんご

Disponibilizamos aulas de japonês pela internet (Zoom) para iniciantes, conforme o seu calendário!  
Será um curso de 20 aulas com 90 minutos cada.

**>>> Correspondentes:**

Pessoas principiantes, acima de 16 anos que trabalham ou estudam na Cidade de Koka

**>>> Prazo de solicitação:** Até o dia 13 de Outubro (Domingo) **>>> Custo:** ¥3,000 (Material didático)

**>>> Local de inscrição:** Centro Multicultural de Koka (Tabunka-Kyousei-Center)

Informações e  
Inscrição:

Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Kouryu-Kyoukai)

TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468 ✉ mifa@mx.biwa.ne.jp

### Consulta sobre trâmites da Imigração・入管相談会

Funcionários da Imigração estarão atendendo gratuitamente e mediante reserva, sobre dúvidas de trâmites e outros.

**>>> Data:** Dia 13 de Outubro (Domingo)

**Horário:** Das 13:30 ~ 16:00 horas

**Local:** Ai-Koka-Shimin-Hall

Reservas pelo código QR ao lado!



**>>> Data:** Dia 27 de Outubro (Domingo)

**Horário:** Das 11:00 ~ 15:00 horas

**Local:** Centro de Atividades maROOM

Reservas pelo código QR ao lado!

Será no mesmo dia do Kuni Fes!



Informações e  
Reserva:

Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Kouryu-Kyoukai)

TEL: 0748-63-8728 FAX: 0748-70-6468 ✉ mifa@mx.biwa.ne.jp

### Aviso sobre o reajuste do salário mínimo・最低賃金改定のお知らせ

A partir de 1º. De Outubro, o salário mínimo por hora será de ¥1,017 em Shiga

Independente do tipo de contrato de trabalho (horário normal, curto, etc), o novo valor deverá ser aplicado a todos os trabalhadores contratados por empresas da Província de Shiga. O mesmo tem a função de garantir a remuneração mínima ao trabalhador e melhoras nas condições de trabalho. (O salário mínimo é determinado conforme o tipo de serviço)

Informações:

**>>> Ministério do Trabalho de Shiga TEL: 077-522-6654**

**>>> Escritório de Inspeção Trabalhista de Higashi-Ohmi TEL: 0748-22-0394**

# Como irá ficar a unificação do cartão do My-Number com o seguro de saúde? どうなるの？マイナンバーカードの保険証利用



A partir do dia 2 de Dezembro de 2024, será abolido a emissão do cartão do seguro de saúde de papel e passaremos ao sistema que tem como base o “Myna-Hokensho”.

## >>> O que é o “Myna-Hokensho”?

É a utilização do cartão do My-Number como seguro de saúde. É necessário que faça o cadastro para poder utilizá-lo como seguro de saúde.

## >>> Maneiras de fazer o cadastro

- 1- Registro no sistema do My-Number “Myna Portal” (através do código QR ao lado)
- 2- Dpto. Civil (Shimin-Ka), Centros de Atendimento Regionais (Chiiki-Shimin-Center) ou farmácias e estabelecimentos médicos que disponibilizam ajuda para fazer o cadastro



## >>> Perguntas frequentes sobre o “Myna-Hokensho”

### - O cartão do seguro de saúde que tenho em mãos, não poderá mais ser utilizado a partir do dia 2 de Dezembro?

Os afiliados no sistema do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin-Hoken) ou Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou), poderão utilizar o atual cartão até a data descrita no mesmo.

※ Os afiliados em outros sistemas de seguro de saúde, deverão se informar diretamente no órgão responsável.

### - Caso não faça o cartão do My-Number, não poderei usar o seguro para passar por consultas no médico?

Mesmo que não faça o cartão do My-Number, será emitido um comprovante de confirmação do título (Shikaku-Kakunin-Sho) para ser usado no lugar do cartão do seguro.

Informações:

>>> Sobre a solicitação do cartão do My-Number e unificação dos cartões  
Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2139 FAX: 0748-65-6338

>>> Sobre o Seguro de Saúde Nacional:

Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) TEL: 0748-69-2140

## Festa da Cerâmica de Shigaraki “Shigaraki-Touki-Matsuri” 信楽陶器まつり

No período abaixo, será realizado a “Festa da Cerâmica de Shigaraki” bem conhecido entre os fãs de cerâmicas. Teremos lindas cerâmicas esperando por você!

>>> **Período: Dia 12 (Sáb) ~ 20 de Outubro (Dom)**

Horário de atendimento varia conforme cada estabelecimento

>>> **Local:** Estabelecimentos colaboradores de Shigaraki



Informações: Cooperativa de Atacadistas de Cerâmica de Shigaraki  
(Shigaraki-Touki-Oroshi-Shougyou-Kyoudou-Kumiai) TEL: 0748-82-0039 FAX: 0748-82-3403

## Atendimento de finais de semana no “Minakuchi-Shinryojo” みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 6, 13, 14, 20 e 27 de Outubro >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

Informações:

Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346  
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171

## Puericultura tranquila na Cidade de Koka ~ Suporte eficaz aos papais e mães ~ 甲賀で安心子育て ~ パパ・ママを全力でサポート ~

As crianças obviamente são tesouros para os pais e muito importantes também para a cidade. A Cidade Koka vêm se empenhando para construir um ambiente apropriado para criação dos filhos e para que as crianças possam ter um desenvolvimento saudável.

### Alívio nas emergências! Atendimento gratuito de cuidados da criança!

緊急時も安心！無償でお子さんをお預かりします！

Atendimento de creche provisória!	Atendimento de crianças doentes ou em estado de recuperação!
<p>Atendimento de creche provisória em situações emergenciais ou temporárias devido ao trabalho dos pais, doenças, descanso para distração e outros.</p> <p>※ Providencie antecipadamente o registro.</p> 	<p>Atendimento provisório de crianças em estado de recuperação de doenças, cujo o convívio coletivo na creche é difícil e os pais não podem cuidar devido ao trabalho e outros.</p> 

>>> Verifique mais informações pela leitura do código QR <<<

### Acabou a preocupação com fraldas! Distribuição gratuita de fraldas!

おむつの心配ご無用！無償でおむつを配布します！

Fornecimento gratuito de fraldas na creche!	Entrega de fraldas 1 vez ao mês!
<p>Em Setembro deste ano, foi iniciado o fornecimento gratuito de fraldas nas creches e outros. Não é mais necessário se preocupar em escrever o nome nas fraldas que serão usadas na creche e outros, diminuindo o encargo dos responsáveis!</p> 	<p>Funcionários com experiência em cuidar dos filhos irão até a sua residência pra fazer a entrega de fraldas 1 vez ao mês, até o bebê completar 1 ano de idade.</p> 

>>> Verifique mais informações pela leitura do código QR <<<

### Tranquilidade também no pós-parto! Os serviços de cuidados pós-parto também são repletos!

産後も安心！産後のケアサービスも充実！

Suporte às preocupações e outros pós-parto!	Suporte com as despesas do exame de saúde pós-parto!
<p>Parteiras e outros estarão orientando e oferecendo suporte físico e mental conforme a necessidade de cada mãe para aliviar as preocupações em relação ao bebê e condições físicas pós-parto.</p> <p><b>Correspondentes:</b> Mães em período de pós-parto (até 1 ano do parto) e o bebê</p> 	<p>Suporte nas despesas com o exame de saúde pós parto (exame de 2 semanas e 1 mês pós-parto)</p> <p><b>Valor do bilhete:</b> Valor máximo de ¥5,000 para cada exame (2 bilhetes)</p> 

>>> Verifique mais informações pela leitura do código QR <<<

**Informações:** >>> Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176  
>>> Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

## Moradia de controle público da Província de Shiga 県営住宅入居募集 (Ken-Ei-Jutaku)

**>>> Período de inscrição: Do dia 8 (3ª.f) ~ 17 (5ª.f) de Outubro**

Os formulários para inscrição estarão disponíveis também na prefeitura.  
O sorteio está previsto para final de Outubro e o ingresso meados de Dezembro



<<< Informações e Inscrições >>> Shiga-Ken-Ei, Jutaku-Kanri-Center  
TEL: 077-510-1500 ou 077-510-1501 (Atendimento para estrangeiros) das 9:00 ~ 17:00 horas

# Aplicação da vacina contra a Influenza e Aplicação regular do novo Coronavírus para idosos

## 高齢者インフルエンザ及び新型コロナ定期接種を実施します

### >>> Correspondentes:

Aqueles que estiverem com o endereço registrado na Cidade de Koka e que se enquadram nos itens 1 ou 2 abaixo.

- 1- Acima de 65 anos no dia da aplicação
- 2- Entre 60 ~ 65 anos no dia da aplicação, com problemas nos aparelhos respiratórios, renais ou cardíacos, com doenças relacionadas ao vírus da imunodeficiência humana equivalente à caderneta de deficiência física grau 1

### >>> Período de aplicação:

Influenza	Novo Coronavírus
Meados de Outubro ~ Final de Dezembro	Meados de Outubro ~ Final de Março

Os detalhes variam conforme o estabelecimento médico.

### >>> Doses de aplicação: 1 dose durante o período determinado

### >>> O que portar:

- Documento que comprove a identidade (Seguro de Saúde, Carteira de habilitação e outros)
- Custo da vacina (¥2,000 para cada tipo de vacina)



### >>> Estabelecimentos médicos indicados para aplicação da vacina:

As aplicações e maneiras de reserva variam conforme o estabelecimento médico. O conteúdo poderá sofrer alterações. Verifique as atualizações na homepage da cidade.

- ※ Não haverá aplicação coletiva.
- ※ Aqueles que pretendem receber a aplicação da vacina em estabelecimentos de outra cidade, deverão entrar em contato sem falta com o Dpto. de Apoio à Saúde com antecedência.

### >>> Outros:

- Será possível receber a aplicação da vacina contra o Coronavírus juntamente com o da Influenza, quando o médico reconhecer a necessidade do mesmo.
- Não será emitido o cupom da vacina.
- O questionário da vacina está disponível em cada estabelecimento médico.

## Há casos em que poderá fazer o requerimento para isenção da taxa da vacina

### >>> Correspondentes: Aqueles que se enquadram nos itens 1 ou 2:

- 1- Famílias que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo)
- 2- Famílias isentas do pagamento do imposto residencial do ano letivo Reiwa 6 (2024)

Aqueles que desejam recorrer à isenção da taxa da vacina, deverão sem falta providenciar a solicitação ANTES da aplicação. Não é possível ser feito após a aplicação. Faça a solicitação antecipadamente pois levará alguns dias até a aprovação.

### >>> Distribuição do formulário para solicitação e local de recepção:

Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka), Centros de Saúde (Hoken-Center) mais próximo ou Centros de Atendimento Regionais

- ※ O formulário também estará disponível para download na homepage da cidade.

### >>> Período de recepção:

Até dia 29 de Novembro (6<sup>a</sup>.f) , nos dias úteis das 8:30 ~ 17:15 horas



Informações : Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

**>>> Estabelecimentos médicos indicados para aplicação da vacina contra a Influenza e novo Coronavírus do ano letivo Reiwa 6 (2024)**

Região	Estabelecimentos	Tel: (0748)	Reservas CORONAVÍRUS	Reservas INFLUENZA
Minakuchi-cho	An-lin	65-6884	-----	Não é necessário fazer a reserva
	Saitou-lin-Naika-Shoukaki-Naika	65-2002	No estabelecimento	
	Tsubasa-Clinic	63-7766	※2 Não é necessário fazer a reserva	
	Iwaya-lin	62-0053	-----	
	Murakami-Seikei-Geka-Clinic	63-7751	-----	
	Ohta-lin	63-3553	No estabelecimento	
	Tashiro-Geka-Seikei-Geka-lin	62-0635	No estabelecimento	
	Hirakawa-Clinic	63-6373	Não é necessário fazer a reserva	No estabelecimento
	Yamamoto-Naika-Geka-Clinic	62-9559	★No estabelecimento	
	Tashiro-Clinic	63-0530	No estabelecimento	
	Minakuchi-Kodomo-Clinic	63-2100	-----	
	Kohka-Byoin	62-0234	No estabelecimento	
	Fukai-Clinic	65-4100	★No estabelecimento	
	Minakuchi-Byoin	62-1212	-----	
	Asada-Clinic	69-7755	No estabelecimento	
	Hayami-lin	65-3211	No estabelecimento	
	Kimura-lin	62-2143	★No estabelecimento	
Hamada-Clinic	65-3737	-----	★No estabelecimento	
Tsuchiyama cho	Uda-lin	66-1050	No estabelecimento	Não é necessário fazer a reserva
	Kawabata-lin	67-0018	No estabelecimento	
	Nakanishi-lin	66-0712	-----	No estabelecimento
	Kariyushi-Clinic	67-0155	-----	
Koka cho	Furunishi-lin	88-5575	No estabelecimento	No estabelecimento
	Masuda-Naika-lin	88-2277	★No estabelecimento	
Konan-cho	Imamura-lin	86-2119	No estabelecimento	Não é necessário fazer a reserva
	Konan-Byoin ※1	86-3131	-----	
	Terai-lin	86-1112	-----	
	Heart-Clinic-Kokoro	86-0011	Reserva por telefone	
	Furu-Clinic	86-3135	Não é necessário fazer a reserva	
	Takeuchi-Riumachika-Seikei-Geka	86-8205	-----	No estabelecimento
Shigaraki cho	Shigaraki-Clinic	82-7833	No estabelecimento	No estabelecimento
	Shigaraki-Chuo-Byoin	82-0249	Consulte o estabelecimento	
	Kokuritsu-Shigaraki-Byoin	83-0101	★No estabelecimento	

※1 A aplicação da Influenza no Konan-Byoin será iniciado no dia 16 de Outubro. Aqueles que pretendem receber somente a aplicação da vacina devem comparecer na quarta e sexta-feira entre 14:00 ~ 15:30 horas.

※2 A aplicação no Tsubasa-Clinic será finalizado no momento que acabar o estoque do dia.

※ As informações acima podem sofrer alterações. Verifique a homepage para obter as informações atualizadas.

★ Somente aqueles que fazem acompanhamento médico frequente neste estabelecimento.

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.  
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**  
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

**Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談**

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

**Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)・ヤングケアラー相談**

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

**Consulta para jovens com problemas de isolamento social**

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

## Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147  
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

## Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 14 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)  
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

## Interdição do trânsito e folga excepcional de estabelecimentos devido à realização da

### Maratona de Tsuchiyama no dia 3 de Novembro (Dom)

11月3日(日)あいの土山マラソン大会実施に伴う交通規制・施設臨時休館のお知らせ

#### >>> Interdição do trânsito:

O trânsito estará interditado nos arredores do percurso, durante a realização da Maratona de Tsuchiyama. Verifique mais informações na homepage do evento (através do código QR abaixo).

#### >>> Folga excepcional de estabelecimentos:

Tsuchiyama-Toshokan, Rekishi-Minzoku-Shiryoukan, Aino-Tsuchiyama-Bunka-Hall e Shinrin-Bunka-Hall

※ Utilize outras bibliotecas da cidade para devolução, prolongação do período, encomendas e outros.



#### Informações sobre a Maratona:

- Comitê responsável pelo evento: TEL: 0748-66-0091 (dentro do ginásio de Tsuchiyama)
- Dpto. de Educação Social e Esportes (Shakai-Kyouiku-Sports-Ka) TEL: 0748-69-2249

#### Informações sobre os estabelecimentos:

- Dpto. de Educação Social e Esportes (Shakai-Kyouiku-Sports-Ka) TEL: 0748-62-2626

## Ajuda parcial do aluguel no valor de até ¥20,000 para moradias privadas (Yachin-hojo) 家賃を最大2万円補助します

Corresponde àqueles que preenchem todos os critérios para o ingresso em moradia de controle público e que moram em moradias privadas.

>>> **Período de inscrição: Até o dia 15 de Outubro (3ª.f)**

#### >>> Documento a ser entregue: Formulário para solicitação

O formulário para solicitação estará disponível no departamento responsável, Centros de Atendimento Regionais ou pela homepage da cidade.



#### >>> Quantidade de inscrições: 40 inscrições

※ Será feito o sorteio no dia 28 de Outubro (2ª.f), caso ultrapasse o limite de inscrições.

#### >>> Onde entregar: No departamento responsável ou Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka)  
TEL: 0748-69-2212 FAX:0748-63-4601

# Pagamento de impostos e taxas do mês de Outubro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 31 de Outubro (5ª.f.)**

Imposto Residencial (3ª. Parcela) (Shiken-Min-Zei)	市県民税(3期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (5ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税(5期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (5ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料(5期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 8 e 9) (Suidou-Ryoukin)	水道使用料 (8月・9月使用分)

## Balcão de atendimento extra de Outubro - 10月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**  
**(Dias 1, 8, 15, 22 e 29 de Outubro)**

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki

※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini

On-line →



**Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338**



**Prefeitura da  
Cidade de Koka  
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

## Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira**  
**das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais**  
**(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

## PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama  
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara  
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi  
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki  
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415